



Yoroshiku Algunos afirman que esta es quizás, una de las palabras más difíciles de traducir a otro idioma, ya que se trata de un concepto que no existe en la cultura Occidental, porque básicamente es una declaración de humildad. La traducción más común que se le da es “por favor sea amable conmigo”, de allí que se le utiliza cuando conocemos o nos presentamos formalmente ante otra persona. Pero este término también tiene otras traducciones: mis mayores saludos, por favor recuérdeme, cuide de mí, se lo agradezco anticipadamente, entre otras. Yoroshiku onegaishimasu, una manera mucho más formal de acompañar esta palabra durante una presentación.

よろしく



がんばって
頑張って

Ganbatte Esta palabra cuya traducción más cercana es “haz tu mejor esfuerzo”, pero que también se relaciona con expresiones como ¡ánimo!, ¡sigue adelante!, ¡sigue esforzándote!, es bastante conocida. En Japón lo que se respeta es el esfuerzo, al margen del resultado, y “hacer el mayor esfuerzo” es muy valorado. Y lejos de lo que se pueda pensar, el concepto de ganbatte no solo se aplica al trabajo sino a todo tipo de actividades, desde laborar en una oficina o en el área de construcción, hasta cantar karaoke, correr una maratón o cargar un omikoshi (anda tradicional). El punto es hacer, quedar y demostrar el mayor esfuerzo.

JAPÓN EN 10 PALABRAS

La sociedad japonesa se encuentra muy ligada al lenguaje hablado y el kanji ocupa un lugar importante en el funcionamiento y en las tradiciones de este país

¿Cómo explicaría usted Japón? ¿Con qué palabra o palabras describiría su esencia, espíritu o los rasgos que considera más elementales de la nación que nos acoge? Definitivamente y en nuestro caso, no es una sino 10 palabras las que logran dar una idea de lo maravilloso que es Japón, a pesar de sus cosas malas.

Omotenashi Traducida, esta palabra significa “hospitalidad”, pero es mucho más que eso. En todo caso se puede decir que es el espíritu de la hospitalidad japonesa porque incluye los buenos modales y hacer hasta lo imposible para que la otra persona (no solo el cliente sino el prójimo) se sienta completamente a gusto. Pero la conciencia del omotenashi japonés va incluso más allá del individuo, ya que el omotenashi también implica o busca la armonía general, del grupo, se trata de dar desinteresadamente para crear un ambiente placentero que contribuya al bienestar general y a la interacción de las personas. Es lograr una buena experiencia. Un ejemplo sencillo de omotenashi es cuando buscamos una dirección y al preguntarle a un japonés, este abandona lo que esté haciendo en ese momento, incluso el trabajo que realiza, para guiarnos a nuestro destino.

おもてなし

